

الخطة الدراسية لمرحلة الدرجة الجامعية المتوسطة
في تخصص الترجمة
(رمز التخصص: L61501)

تم الموافقة على تعديل الخطة الدراسية لتخصص الترجمة بموجب قرار لجنة
الخطة الدراسية رقم 2024/14/2025 بتاريخ 2025/9/7 لتطبيق على بداية العام
الجامعي (2026/2025)

تكون الخطة الدراسية للدرجة الجامعية المتوسطة في تخصص (الترجمة) من (72) ساعة
معتمدة موزعة على النحو الآتي:-

الرقم	المتطلبات	عدد الساعات المعتمدة
أولاً	متطلبات الثقافة العامة	6
ثانياً	متطلبات مهارات التشغيل	12-9
ثالثاً	متطلبات العلوم الأساسية للمؤهل	9-6
رابعاً	متطلبات المسار	45-39
خامساً	الممارسة المهنية	6
المجموع		72

بيانات المسار/ التخصص:

الترجمة	اسم التخصص (باللغة العربية)	.1
Translation	اسم التخصص (باللغة الإنجليزية)	.2
<input checked="" type="checkbox"/> المستوى 6: الدرجة الجامعية المتوسطة <input type="checkbox"/> المستوى 5: الشهادة الجامعية المتوسطة <input type="checkbox"/> المستوى 4: الدبلوم الفني أو التدرسي <input type="checkbox"/> أخرى (تذكر):	مستوى البرنامج في الاطار الوطني الاردني للمؤهلات	.3
<input checked="" type="checkbox"/> دبلوم متوسط <input type="checkbox"/> أخرى (تذكر):	الدرجة العلمية للبرنامج	.4
كليات جامعة البلقاء التطبيقية والكليات الخاصة التابعة لها	الكلية او الكليات الموطن بها البرنامج	.5
	القسم الاكاديمي التابع له البرنامج	.6
	الأقسام الأخرى المشتركة في تدريس البرنامج	.7
72 ساعة معتمدة (سنتان دراسيتان)	تاريخ بداية البرنامج (قرار الترخيص)	.8
اللغة الانجليزية	مدة الدراسة في التخصص	.9
تحدد شروط القبول في ضوء لائحة الدراسة للمرحلة الجامعية المتوسطة والتعليمات الخاصة بها في جامعة البلقاء التطبيقية، بالإضافة الى ما يصدر من مجلس التعليم العالي من قرارات بهذا الخصوص .	شروط القبول في البرنامج	.11
<input type="checkbox"/> أكاديمي <input checked="" type="checkbox"/> تطبيقي <input type="checkbox"/> تقني <input type="checkbox"/> ثانوي	نوع البرنامج	.12



هدف البرنامج

يهدف البرنامج إلى إعداد مترجمين أكفاء يتمتعون بمهارات لغوية ومعرفية متقدمة، وقدرٌ على ممارسة الترجمة التحريرية والشفوية باستخدام الأساليب التقليدية والحديثة، بما في ذلك تقنيات الترجمة المدعومة بالحاسوب والوسائل الإلكترونية المعاصرة. كما يسعى البرنامج إلى تمكين الطلبة من تطبيق معارفهم في مجالات متعددة، بما يتماشى مع التطورات العلمية والمهنية في حقل الترجمة.

الأهداف العامة التي يحققها البرنامج :

1. تزويد الطلبة بقاعدة معرفية واسعة في كافة المجالات اللغوية والأدبية والترجمة.
2. ترجمة النصوص من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس.
3. تنمية قدرات الطلبة على استخدام التكنولوجيا الحديثة وتوظيفها في كافة مجالات التخصص.
4. إعداد مترجمين أكفاء قادرين على القيام بالتواصل اللغوي والترجمة بالطرق التقليدية والحديثة.
5. تلبية حاجة السوق الأردني والعربي في ضل الطلب المتزايد على افراد مؤهلين في مجال الترجمة.
6. احترام وتقبل الرأي الآخر واحترام اختلاف الثقافات.
7. المُساهمة في تطوير المجتمع

مصفوفة مخرجات التعلم للتخصص PLOs: PLOs

الكفاية	المهارة	المعرفة	المجال المعرفي
يعمل على توظيف مهارات الكتابة والقراءة المتقدمة في القراءة العامة.	يطبق مبادئ الكتابة والقراءة المتقدمة في الترجمة العامة.	يظهر الطالب معرفة في مبادئ المهارات الشفوية والكتابية والقراءة المتقدمة.	مهارات اللغة
يعمل على توظيف مهارات ومبادئ الترجمة في الترجمة المتخصصة في مجال معين (الترجمة القانونية ، والمؤتمرات ، الترجمة التقنية ، الترجمة الإعلامية والسياحة ، ترجمة النصوص الأدبية والقصة القصيرة ، ترجمة الأفلام والوثائق).	يطبق الطالب نظريات الترجمة في الترجمة الفورية المتخصصة .	يظهر الطالب القدرة على الترجمة الفورية ومعرفة مبادئ ومصطلحات متخصصة في الترجمة مثل (القانون والفندقة والسياحة والاقتصاد).	الترجمة العملية
يعمل على توظيف المهارات اللغوية (قواعد اللغة الإنجليزية ، النحو التطبيقي ، قواعد متقدمة ، الصوتيات ، اللغويات) في الترجمة المتخصصة في مجالات العمل المختلفة.	يطبق جميع المعارف اللغوية وهي (قواعد اللغة الإنجليزية ، النحو التطبيقي ، قواعد متقدمة ، الصوتيات ، اللغويات).	يظهر الطالب المعرفة في القواعد والنحو التطبيقي واللغويات للغتين العربية والإنجليزية.	دراسات لغوية



المجالات المعرفية لمتطلبات الثقافة العامة :

المساقات التعليمية	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	المجال المعرفي
	عملي/تطبيقي	نظري		
التربية وطنية	1 ندوة	1	2	1. الثقافة العامة
علوم عسكرية	-	1	1	
الثقافة الإسلامية	-	3	3	
	1	5	6	المجموع (ساعة معتمدة)

المجالات المعرفية لمتطلبات مهارات التشغيل :

المساقات التعليمية	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	المجال المعرفي
	عملي/تطبيقي	نظري		
اللغة الإنجليزية التطبيقية	1 تطبيقات عملية	2	3	2. مهارات التشغيل
تطبيقات الذكاء الاصطناعي	2 تطبيقات عملية	2	3	
الريادة والابتكار	1 مشروع	1	2	
مهارات الحياة والعمل	1 ندوة	1	2	
مهارات رقمية	4 مختبر حاسوب	0	2	
	6	6	12	المجموع (ساعة معتمدة)

المجالات المعرفية لمتطلبات العلوم الأساسية للمؤهل :

المساقات التعليمية	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	المجال المعرفي
	عملي/تطبيقي	نظري		
مهارات الكتابة والتعبير باللغة الإنجليزية	1	2	3	3. العلوم الأساسية للمؤهل
قواعد اللغة الإنجليزية	1	2	3	
التطبيقات اللغوية للذكاء الاصطناعي	2	1	2	
أخلاقيات المهنة	1	0	1	
	4	5	9	المجموع (ساعة معتمدة)

المجالات المعرفية للمسار:

المساقات التعليمية	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	المجال المعرفي
	عملي/تطبيقي	نظري		
مهارات الاستماع والمحادثة	2	1	3	4. المهارات اللغوية
اللغة العربية للمתרגمين	1	2	3	
	3	3	6	المجموع (ساعة معتمدة)
مبادئ الترجمة ونظرياتها	1	2	3	5. الترجمة العملية
ترجمة (١) عربي - انجليزي	2	1	3	
ترجمة (٢) انجليزي - عربي	1	2	3	
ترجمة اعلامية	1	2	3	
ترجمة قانونية	2	1	3	
تكنولوجيا الترجمة	2	1	3	
ترجمة تقنية	1	2	3	
ترجمة المرئي والمسموع	2	1	3	
الترجمة الفورية	2	1	3	
	14	13	27	المجموع (ساعة معتمدة)
اللغويات المقارنة	1	2	3	6. الدراسات اللغوية
تحليل النص والخطاب	1	2	3	
	2	4	6	المجموع (ساعة معتمدة)
الممارسة المهنية 1	10	0	3	7. الممارسة المهنية
الممارسة المهنية 2	10	0	3	
	6	0	6	المجموع (ساعة معتمدة)

الخطة الدراسية

أولاً: متطلبات الثقافة العامة (6) ساعة معتمدة موزعة على النحو التالي:-

المطلب السابق	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
	عملي / تطبيقي	نظري			
لا يوجد	1 ندوة	1	2	التربية وطنية	L60000114
لا يوجد	-	1	1	علوم عسكرية	L60000112
لا يوجد	-	3	3	الثقافة الإسلامية	L60000111
--	1	5	6	المجموع	

ثانياً: متطلبات مهارات التشغيل (9-12) ساعة معتمدة، وهي كالتالي:-

المطلب السابق	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
	عملي / تطبيقي	نظري			
* اللغة الإنجليزية 99	1	2	3	اللغة الإنجليزية التطبيقية	L60000122
-	1	2	3	تطبيقات الذكاء الاصطناعي	L60000124
-	1 ندوة	1	2	الريادة والإبتكار	L60000121
-	1 ندوة	1	2	مهارات الحياة والعمل	L60000123
** مهارات الحاسوب 99	2 مختبر حاسوب	0	2	مهارات رقمية	L60000125
	6	6	12	المجموع	

* النجاح في امتحان مستوى اللغة الإنجليزية يعفي الطالب من مادة اللغة الإنجليزية 99.

** النجاح في امتحان مستوى مهارات الحاسوب، يعفي الطالب من مهارات الحاسوب 99

ثالثاً: متطلبات العلوم الأساسية للمؤهل (اللغات) (9-6) ساعة معتمدة، وهي كالتالي :-

المطلب السابق	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
	عملي/ تطبيقي	نظري			
L61500133 أو مترافق	1 تطبيقات عملية	2	3	مهارات الكتابة والتعبير باللغة الإنجليزية	L61500131
	1 تطبيقات عملية	2	3	قواعد اللغة الإنجليزية	L61500133
	2 تطبيقات عملية	1	2	التطبيقات اللغوية للذكاء الاصطناعي	L61500132
	ندوة	0	1	أخلاقيات المهنة	L61500134
	4	5	9	المجموع	

رابعاً: متطلبات المسار للمؤهل (45-39) ساعة معتمدة، وهي كالتالي :-

المطلب السابق	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
	عملي/ تطبيقي	نظري			
لا يوجد	2	1	3	مهارات الاستماع والمحادثة	L61501141
لا يوجد	1	2	3	اللغة العربية للمترجمين	L61501241
	1	2	3	مبادئ الترجمة ونظرياتها	L61501151
L61501151	2 تطبيقات عملية في الترجمه	1	3	ترجمة (١) عربي- انجليزي	L61501152
L61501152	1 تطبيقات عملية في الترجمه	2	3	ترجمة (٢) انجليزي - عربي	L61501251
L61501151	1 تطبيقات عملية في الترجمه	2	3	ترجمة اعلامية	L61501258
L61501151	2 تطبيقات عملية في الترجمه	1	3	ترجمة قانونية	L61501255
L61501152	2 تطبيقات عملية في الترجمه	1	3	تكنولوجيا الترجمة	L61501253
	1 تطبيقات عملية في الترجمه	2	3	ترجمة تقنية	L61501252
L61501253	2 تطبيقات عملية في الترجمه	1	3	ترجمة المرئي والمسموع	L61501254
L61501251	2 تطبيقات عملية في الترجمه	1	3	الترجمة الفورية	L61501256
	1	2	3	اللغويات المقارنة	L61501261



المطلب السابق	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
	عملي / تطبيقي	نظري			
L61501261	1	2	3	تحليل النص والخطاب	L61501262
	19	20	39	المجموع (ساعة معتمدة)	

خامساً: متطلبات الممارسة المهنية وهي (6) ساعات معتمدة موزعة على النحو الآتي :

المطلب السابق	الساعات الأسبوعية		الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
	* عملي	نظري			
فصل ثالث	2*5=10	-	3	الممارسة المهنية 1	L61501271
فصل رابع	2*5=10	-	3	الممارسة المهنية 2	L61501272
	6	-	6	المجموع (ساعة معتمدة)	

عدد الاسابيع 14

الدراسة والتدريب في مكان العمل يتم خلال يومين في الاسبوع وبمعدل 5 ساعات في اليوم الواحد

ساعة 140=14*2*5

الخطة الاسترشادية

السنة الاولى					
الفصل الدراسي الثاني			الفصل الدراسي الاول		
الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة	الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
1	علوم عسكرية	L60000112	3	الثقافة الإسلامية	L60000111
3	اللغة الإنجليزية التطبيقية	L60000122	2	مهارات الحياة والعمل	L60000123
3	تطبيقات الذكاء الاصطناعي	L60000124	2	مهارات رقمية	L60000125
2	التربية وطنية	L60000114	2	الريادة والابتكار	L60000121
2	التطبيقات اللغوية للذكاء الاصطناعي	L61500132	3	قواعد اللغة الإنجليزية	L61500133
1	أخلاقيات المهنة	L61500134	3	مهارات الاستماع والمحادثة	L61501141
3	مهارات الكتابة والتعبير باللغة الإنجليزية	L61500131	3	مبادئ الترجمة ونظرياتها	L61501151
3	ترجمة (١) عربي - انجليزي	L61501152			
18	المجموع		18	المجموع	

السنة الثانية					
الفصل الدراسي الثاني			الفصل الدراسي الاول		
الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة	الساعات المعتمدة	اسم المادة	رقم المادة
3	ترجمة تقنية	L61501252	3	اللغة العربية للمترجمين	L61501241
3	ترجمة المرئي والمسنون	L61501254	3	اللغويات المقارنة	L61501261
3	تحليل النص والخطاب	L61501262	3	ترجمة (٢) انجليزي - عربي	L61501251
3	الترجمة الفورية	L61501256	3	تكنولوجيا الترجمة	L61501253
3	ترجمة اعلامية	L61501258	3	ترجمة قانونية	L61501255
3	الممارسة المهنية 2	L61501272	3	الممارسة المهنية 1	L61501271
18	المجموع		18	المجموع	

الوصف المختصر لمواد الخطة الدراسية لتخصص اللغة الترجمة

(0-1)1

علوم عسكرية

L60000112

يحدد ويحدث المحتوى وكذلك المرجع المعتمد من قبل مديرية التربية والتعليم والثقافة العسكرية

(0-2)2

التربية وطنية

L60000114

مجموعة الثوابت الوطنية الأردنية وعلى رأسها العقيدة الإسلامية السمحاء، ومبادئ الثورة العربية الكبرى والدستور الأردني والميثاق الوطني وفكر القيادة الهاشمية المستنير، بـHبعاده العربية والإسلامية والأنسانية وتجرية الامة التاريخية بالشكل الذي ينسجم مع الاستراتيجية الوطنية الأردنية للتعليم العالي تأصيل روح المواطنة الفاعلة عند الطالب بصورة حضارية متوازنة بعيداً عن التطرف والتعصب، وبما يمكنه من مواجهة التحديات القائمة ومواكبة التطورات العصرية.

(0-3)3

الثقافة الإسلامية

L60000111

الثقافة الإسلامية وبيان معانها وموضوعاتها والنظم المتعلقة بها – وظائفها وأهدافها، مصادر ومقومات الثقافة الإسلامية والأركان والأسس التي تقوم عليها، خصائص الثقافة الإسلامية، الإسلام والعلم، والعلاقة بين العلم والإيمان، التحديات التي تواجه الثقافة الإسلامية، رد الشهادات التي تثار حول الإسلام، الأخلاق الإسلامية والأدب الشرعية في إطار الثقافة الإسلامية، النظم الإسلامية.

(1-2)3

اللغة الإنجليزية التطبيقية

L60000122

Introduction to communication, Verbal communication skills, Interpersonal communication, Public speaking, Written communication & Presentation Skills, how to be brilliant in a job interview.

Common technical genres including emails, memos, agendas and minutes, and reports. Contemporary technologies, applications and Artificial Intelligence in technical writing.

(1-2)3

تطبيقات الذكاء الاصطناعي

L60000124

مفهوم الذكاء الاصطناعي وأدواته، تطبيقات الذكاء الاصطناعي: التعرف على الكلام، الترجمة، الرؤية الحاسوبية، التشخيص، التجارة والأعمال الإلكترونية، الأمن السيبراني، الروبوتات الذكية، تحليل البيانات، الألعاب الإلكترونية.

(1-1)2

الريادة والابتكار

L60000121

المبادئ الأساسية لريادة الأعمال. المفاهيم المرتبطة بريادة الأعمال، تطوير الأفكار المبتكرة والإبداعية وتحويلها إلى مشاريع قابلة للتنفيذ. الأدوات الضرورية لتقديم السوق والمنافسة، وبناء وتطوير الفرق، وإعداد خطط العمل والتمويل.

(1-1)2

مهارات الحياة والعمل

L60000123

مفهوم المهارات الحياتية وتصنيفها، الكفايات والمهارات التي يحتاجها الطالب والمطابقة لاحتياجات سوق العمل سواءً أكانت ادارية أم الكترونية للانخراط والنجاح في سعهم للحصول على تعليم افضل ونتائج ايجابية في العمل وبما يساهم في بناء المجتمع، من خلال بناء المعرفة في موضوعات الحياة العملية، وتشمل المهارات الآتية: مهارات الوعي الذاتي، مهارات تحديد الهدف، مهارات إدارة الوقت، مهارات حل المشكلات، مهارات التواصل، مهارات اتخاذ القرار، مهارات التفكير النقدي، مهارات ضبط النفس، مهارات المرونة

(1-1)2

مهارات رقمية

L60000125

مفهوم المهارات الرقمية وأهميتها في سوق العمل، مهارات استخدام الأجهزة والتكنولوجيا الرقمية، مهارات إنشاء المحتوى الرقمي، مهارات إنشاء خدمة رقمية، مهارات تسويق الخدمات الرقمية. أمثلة وتطبيقات عملية وتشمل تنظيم وإدارة قواعد البيانات، تصميم الواقع الإلكتروني، تحليل البيانات، التسويق الإلكتروني للسلع والخدمات.

(1-2)3

مهارات الكتابة والتعبير باللغة الإنجليزية

L61500131

المهارات الأساسية في الكتابة باللغة الإنجليزية، بناء الجمل، تنظيم المفردات، والتعبير عن الأفكار. كتابة النصوص الأكademية والمهنية مثل المقالات، الرسائل، والتقارير، مع تعزيز القواعد والأساليب الصحيحة في الكتابة.

(1-2)3

قواعد اللغة الإنجليزية

L61500133

القواعد النحوية الأساسية والمتقدمة لغة الإنجليزية، مثل الأرمنة، أدوات الربط، التراكيب النحوية، صياغة الجمل. يهدف إلى تمكين المتعلم من استخدام القواعد بدقة في السياقات الكتابية والشفوية، مع التركيز على التطبيق العملي في التواصل اليومي والمهني.

(2-1)2

التطبيقات اللغوية للذكاء الاصطناعي

L61500132

استخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي في معالجة اللغة الطبيعية، مثل الترجمة الآلية، تحليل النصوص، التعرف على الصوت، وتوليد اللغة. دمج أدوات الذكاء الاصطناعي في تعلم اللغة وتعليمها، كيفية التعامل مع هذه التقنيات في السياقات اللغوية المختلفة.

(1-0)1

أخلاقيات المهنة

L61500134

المبادئ الأخلاقية التي تحكم سلوكيات الممارسين في بيئة العمل المختلفة. يشمل مفاهيم المسؤولية المهنية، السرية، الزاهدة، احترام التنوع، والالتزام بالقوانين. ترسیخ قيم العمل الأخلاقي وتعزيز السلوك المهني المسؤول في بيئة متعددة التخصصات.

(2-1)3

ترجمة 1 عربي - انجليزي

L61501152

يقدم هذا المنساق أساسيات الترجمة من العربية إلى الإنجليزية من خلال الدمج بين الجانب النظري والتطبيقي. يقوم الطلبة بترجمة مجموعة متنوعة من النصوص، تشمل الجمل والمقالات، مع التركيز على تحليل الأخطاء والقضايا الهيكيلية والأسلوبية. كما يتم تدريسيهم على تحليل الترجمات ومقارنتها وتقديرها نقداً، بما يسهم في تنمية مهاراتهم العملية والمعرفة اللغوية، مثل صياغة النصوص، والقدرات البحثية، والفهم الثقافي.

يتضمن المنساق تدريب الطلبة على استخدام المواد المرجعية (القواميس المتخصصة، المعاجم، الموسوعات) وأدوات الترجمة الحديثة، بما في ذلك تطبيقات الذكاء الاصطناعي، بهدف تعزيز جودة الترجمة وتوسيع قدرة الطلبة على التعامل مع النصوص العامة بفاعلية ودقة.

(1-2)3

ترجمة 2 (إنجليزي - عربي)

L61501251

يهدف هذا المنساق إلى تقديم أساسيات الترجمة العربية-الإنجليزية من خلال دمج النظرية والتطبيق العملي، مع الاستفادة من أدوات الذكاء الاصطناعي لدعم العمليات البحثية وتحليل النصوص. يترجم الطلاب مجموعة متنوعة من النصوص، بما في ذلك الجمل والمقالات، مع التركيز على اكتشاف الأخطاء والمشكلات الهيكلية والأسلوبية. كما يركز المنساق على تحليل الترجمات ومقارنتها وتقييمها نقدياً، مما يعزز من المهارات العملية والمعرفة اللغوية، مثل صياغة النصوص، والبحث العلمي، والفهم الثقافي. يتعلم الطلاب أيضاً استخدام المواد المرجعية التقليدية مثل القواميس المتخصصة والمعاجم والموسوعات، مما يسهم في تحسين القدرة على ترجمة مجموعة واسعة من النصوص العامة بدقة وفعالية..

(2-1)3

الترجمة القانونية

L61501255

يعزز هذا المنساق الطلاب على الترجمة القانونية مع التركيز على السمات المميزة للنصوص القانونية، مثل الرسمية العالية، واستخدام المبني للمجهول، والمصطلحات والتعابير المتجوزة. يتقن الطلاب المصطلحات والتعابير القانونية الأساسية باللغتين العربية والإنجليزية أثناء دراسة مبادئ علم الترجمة، مع الاستفادة من أدوات الذكاء الاصطناعي لدعم البحث والتحليل الدقيق للنصوص القانونية. يشمل المنساق تطبيقات عملية على نصوص متنوعة، مثل المعاهدات الدولية، ووثائق المحاكم، والعقود الرسمية، لتطوير المهارات اللازمة للترجمة القانونية الدقيقة والمتقنة. كما يركز على تحليل الترجمات ومقارنتها وتقييمها نقدياً، لتعزيز الفهم العميق للنصوص القانونية وإتقان نقلها بين اللغتين

(2-1)3

تكنولوجيا الترجمة

L61501253

يسعى هذا المنساق الدور الحيوي للتكنولوجيا الحديثة في الترجمة، مع التركيز على استخدام برامج الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT) وتقنيات التدقيق والمراجعة. يتعلم الطلاب كيفية توظيف أدوات الترجمة المساعدة بالحاسوب لتحسين دقة وكفاءة ترجمة النصوص المكتوبة، بما في ذلك استخدام الذكاء الاصطناعي لتعزيز التحليل اللغوي والمراجعة الذكية. تشمل الموارد الترجمة الآلية، وتدقيق ومراجعة كل من الترجمات البشرية والترجمات الآلية. يهدف المنساق إلى تزويد الطلاب بالمهارات اللازمة لدمج التكنولوجيا في ممارسة الترجمة، بما يرفع من جودة وكفاءة أعمالهم

(1-2)3

ترجمة اعلامية

L61501258

يقدم هذا المنساق أهم نظريات وأساليب الترجمة الإعلامية وربط هذه النظريات بممارسة مكثفة لنصوص إعلامية مختلفة من وكالات أنباء محلية وعالمية ليتمكن الطالب من إدراك خصائص اللغة الإعلامية في اللغتين وتوظيفهما أثناء الترجمة. وكما يهدف المنساق إلى تعريف الطالب بدور الإيديولوجيا في النص الأصلي والمحافظة عليها عند الترجمة للغة الهدف. ويركز على تحليل الترجمات ومقارنتها وتقييمها بشكل نقدى.

(1-2)3

ترجمة تقنية

L61501252

يقوم هذا المنساق العملي بتدريب الطلاب على ترجمة النصوص المتخصصة في العلوم والتكنولوجيا بين اللغتين الإنجليزية والعربية. يتعلم الطلاب كيفية التعامل مع المصطلحات التقنية واستخدام الترجمة بشكل فعال. بالإضافة إلى ذلك، يقدم المقرر ميزات وخصائص الترجمة التقنية في مختلف المجالات، مما يمكن الطلاب من توظيف الاستراتيجيات المناسبة للترجمة والفهم الدقيق.

(1-2)3

مبادئ الترجمة ونظرياتها

L61501151

يقدم هذا المنساق لمحة عامة عن النظريات الأساسية في علم الترجمة، بما في ذلك المنظرين الرئيسيين والتحولات التطورية التي شكلت الترجمة مع مرور الوقت. يتم تعريف الطلاب بأساليب وعمليات واستراتيجيات الترجمة على مستوى الجملة والفقرة، مما يسهل الفهم الشامل لمبادئ الترجمة وتقنياتها.

(2-1)3

ترجمة المرئي والمسموع

L61501254

يعرف هذا المنساق الطلاب بالترجمة السمعية البصرية التي تشير إلى نقل المكونات اللفظية الموجودة في الأعمال والمنتجات السمعية البصرية من لغة إلى أخرى. يُطلب من الطلاب معرفة مبادئ ترجمة المواد السمعية البصرية التي من المفترض أن تُرى وتُسمع في وقت واحد، وتختلف ترجمتهم عن ترجمة المواد المطبوعة.

(2-1)3

الترجمة الفورية

L61501256

يقدم هذا المنساق الدراسي تدريب عملي للطلاب على أن يصبحوا متربجين فوريين ماهرين في المؤتمرات والمقابلات والاجتماعات والخطابات من خلال مختبر متخصص، حيث يتعلم الطلاب ترجمة مقاطع النص المنطوقة بشكل تابعي أو تزامني، بدءاً من مصطلحات المؤتمر والكلمات المفردة والتقدم تدريجياً إلى العبارات الأطول والجمل الأكثر تعقيداً.

(1-2)3

اللغويات المقارنة

L61501261

يقدم هذا المنساق مدخلاً إلى علم اللغويات بشكل عام، ويركز على تمكين الطالب من التعرف إلى أوجه التشابه والاختلاف بين النظام اللغوي في العربية والإنجليزية، مع إبراز أثر هذه الفروق على عملية الترجمة.

(1-2)3

اللغة العربية للمترجمين

L61501241

يهدف هذا المنساق إلى معالجة جوانب الضعف لدى الطلبة في مهارات قواعد اللغة العربية والإملاء، من خلال التركيز على أبرز الأخطاء الإملائية واللغوية والنحوية الشائعة في ترجماتهم من اللغة الأجنبية إلى العربية. ويُسعي المنساق إلى تطوير قدراتهم على إنتاج نصوص عربية سلية ومتماضكة تحاكي النصوص الأصلية بدقة ووضوح.

(1-2)3

تحليل النص والخطاب

L61501262

يهدف هذا الم悲哀 إلى تزويد طلبة الترجمة بالمعارف والمهارات الأساسية في تحليل النصوص والخطاب، من خلال دراسة بنية النص، وأسلوبه، وأدوات التماسك والاتساق فيه، بالإضافة إلى فهم السياقات الاجتماعية والثقافية التي تؤثر في إنتاجه وتأويله. كما يركز الم悲哀 على تطبيق مفاهيم التحليل النصي والخطابي في ممارسات الترجمة، بما يمكن الطلبة من التعامل مع النصوص بوعي نقدي واستراتيجيات مناسبة تضمن دقة الترجمة وفعاليتها.

(2-1)3

مهارات الاستماع والمحادثة

L61501141

يهدف هذا الم悲哀 إلى تطوير مجموعة من الكفاءات الأساسية التي تعزز قدرة طالب الترجمة على التواصل بفعالية في السياقات الأكademie والمهنية. يشمل الم悲哀 تدريب الطلبة على مهارات الاستماع الفعال وفهم الخطاب المنطوق بما يحمله من تعابير ودلائل، إضافة إلى تنمية قدرتهم على التعبير الشفهي الواضح والدقيق أثناء الحوار أو العرض الشفهي. ويركز كذلك على تحسين المفردات والتراكيب اللغوية والنطق السليم، بما يخدم متطلبات الترجمة التحريرية والشفوية. كما يتناول الم悲哀 دور التواصل غير اللفظي في إثراء الفهم ونقل المعنى، بما يساعد الطلبة على قراءة السياقات والإشارات الثقافية بصورة أفضل. في المحصلة، يسعى الم悲哀 إلى إعداد طلبة قادرين على التفاعل بثقة وكفاءة لغوية وثقافية، بما يمكنهم من أداء مهام الترجمة بفعالية في بيئات متعددة الثقافات

(140-0)3

الممارسة المهنية 1

L61501271

يوفر هذا الم悲哀 للطلبة فرصة للتعرف على بيئات العمل في مجال الترجمة من خلال التدريب العملي في مؤسسات رسمية وخاصة. يركز الم悲哀 على إكساب الطلبة مهارات أساسية في التعامل مع النصوص الوظيفية واليومية، وتطبيق المعرف النظرية المكتسبة في سياقات عملية واقعية. كما يعزز الم悲哀 الالتزام بأخلاقيات المهنة وقواعدها، ويساعد الطالب على تطوير الثقة بقدراته العملية في مجال الترجمة.

(140-0)3

الممارسة المهنية 2

L61501272

يهدف هذا الم悲哀 إلى تعميق الخبرة العملية للطلبة في بيئات مهنية أكثر تخصصاً، من خلال التدريب في مجالات متنوعة مثل الترجمة القانونية، والإعلامية، والتقنية. ويركز على تطوير مهارات إدارة مشروعات الترجمة، والعمل ضمن فرق، واستخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT Tools). كما يسعى الم悲哀 إلى صقل مهارات الطالب النقدية والتحليلية، وتمكينه من إنتاج ترجمات عالية الجودة تلبي متطلبات سوق العمل